

Plus que jamais, soutenir les Afghan(e)s

AFRANE

16, passage de la Main d'Or,
75011 Paris
www.afrane.org



Photo de couverture : Oriane Zerah

AFRANE
AMITIÉ FRANCO-AFGHANE

Rapport
d'activités

Actions
2024

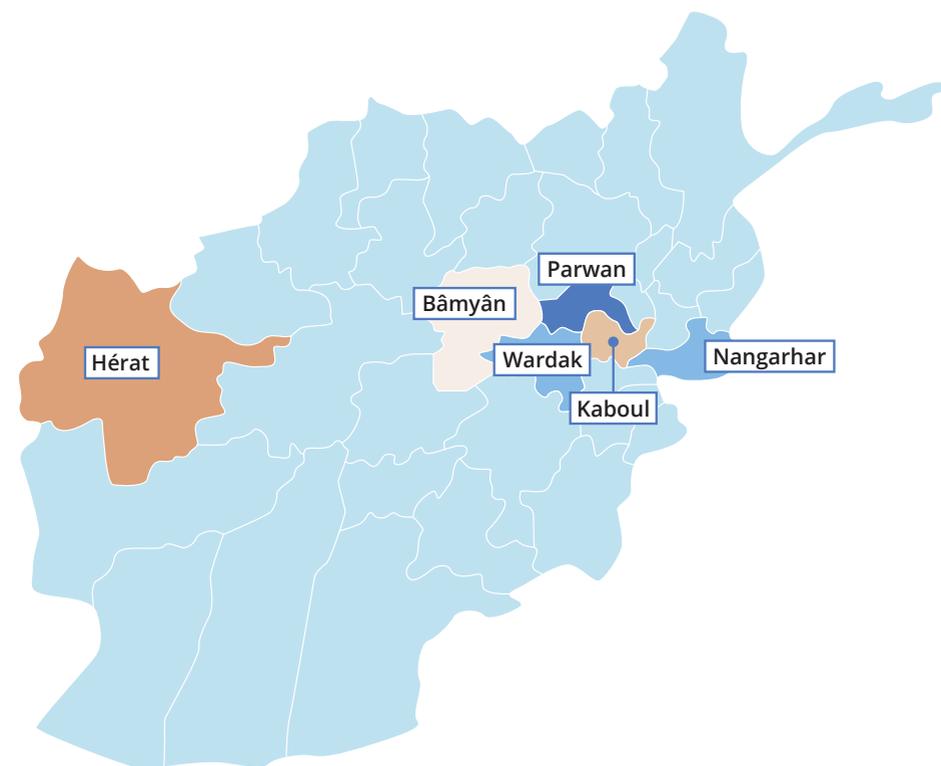
PRINTEMPS

*Par les chemins des vallées fleuries... viens ô printemps
Avec tes souvenirs anciens, reviens à Kaboul ô printemps
Souviens-toi des princes de ma ville
Et avec les filles coquettes, reviens ô printemps
Écoule-toi sur nos tombes innombrables
Et reviens en beauté avec le parfum de la vie ô printemps
Printemps nouveau, Printemps du renouveau.
Mon printemps à moi au vent s'en est allé
Mais après toutes ces tourmentes
Reviens ô printemps !*

Fahéggha Jawad Mahaj

- Voir le poème en persan en fin de rapport d'activité

LES ZONES D'INTERVENTION D'AFRANE EN AFGHANISTAN



Persévérer dans notre soutien au Afghans

Cette année 2024 aura été dans la continuité de notre action, poursuivie et amplifiée depuis le choc de 2021 et le retour des talibans au pouvoir.

L'arrivée en septembre 2023 de Pauline, notre nouvelle cheffe de mission, et le renouvellement de son contrat pour une année supplémentaire en 2024 ont permis cette présence dans la durée, très profitable à notre action. Le travail particulièrement efficace de Pauline, malgré les circonstances toujours complexes de l'Afghanistan affrontant des crises multiples (politique, climatique, alimentaire, etc.), a généré une forte reprise de nos réponses aux besoins d'une population de plus en plus épuisée par les années de guerre, de privation et de contraintes.

Notre équipe en Afghanistan a également vivement apprécié la continuité assurée par Pauline mais aussi sa rapide compréhension d'un contexte local compliqué et la profondeur de son attachement à l'éthique d'AFRANE ainsi que sa volonté de soutenir la population afghane.

Nous avons donc, au cours de l'année 2024, poursuivi nos actions de distribution alimentaire aux enseignants et personnels des établissements que nous soutenons traditionnellement en l'élargissant parfois à d'autres écoles proches (en gardant un contrôle étroit sur ces extensions). La réussite de ces actions tient à la valeur, l'opiniâtreté et l'intégrité de toute notre équipe et je voudrais les en remercier.



Cet appui aux enseignants est fondamental pour nous car il permet certes d'aider ceux-ci à faire face aux difficultés de la vie quotidienne mais il leur offre aussi la possibilité de poursuivre leur métier qu'ils exercent dans des circonstances difficiles (pression sur les enseignements, baisse des salaires, conditions dégradées des écoles, etc.). Maintenir une éducation d'une certaine qualité, notamment dans l'enseignement des sciences, et une bonne maîtrise des langues du pays, reste toujours, pour nous, un point fondamental du soutien à l'éducation afghane.

Cet appui, au contact direct des enseignants, est bien relayé par notre important programme de formation en ligne qui continue à se développer et est une action novatrice au bénéfice des professeurs des écoles publiques mais profite également aux enseignants des écoles non-officielles, le plus souvent plus jeunes et moins expérimentés.

Au-delà nous avons pu continuer d'appuyer une école spécialisée (réunissant mal-voyants et malentendants) avec l'espoir de pouvoir engager une coopération à distance avec l'INSHEA pour, là-aussi, perfectionner la pratique des enseignants. Nous poursuivons également un travail de soutien à un orphelinat de la province de Parwan.

Alors que le sort des jeunes filles et des femmes afghanes continue de s'aggraver et préoccupe de plus en plus le monde, nous participons à ce mouvement de défense avec nos moyens et notre vision. Certes, cela n'est pas facile. C'est pourquoi il faut se féliciter de l'engagement de notre équipe sur place car nos distributions alimentaires concernent environ 30 % de femmes. Pour sa part, notre programme en ligne renforce les compétences de nombreuses enseignantes et bénéficie ainsi aux fillettes et jeunes filles qui fréquentent encore les écoles et celles qui apprennent dans des sites communautaires ou non-officiels.

En France, de nombreux événements ont été organisés en 2024, notamment par le groupe Jeunes qui démontre ainsi son dynamisme. Beaucoup d'occasions de retrouvailles entre amis de l'Afghanistan ont eu lieu en province et notre conseil d'administration s'est réuni en septembre à Strasbourg. Ce fut une belle occasion de débats et d'échanges, accompagnée de musique, de poésie et de cuisine afghanes, avec la chaleureuse communauté des amis d'AFRANE et de l'Afghanistan en Alsace.

Les « *Nouvelles d'Afghanistan* », unique revue de qualité publiée en France et en Europe sur l'Afghanistan, constitue, depuis son premier numéro, en 1980, une référence mais aussi un cas sans doute unique de continuité et d'engagement de la part de tous ceux qui contribuent à sa parution auxquels j'adresse mon amical et admiratif salut.

Notre traditionnelle vente d'artisanat de la fin d'année a été très réussie et compte parmi les meilleures des dernières années même si en retrait par rapport à l'an dernier et je veux remercier tous les bénévoles de leur forte mobilisation pour ce moment fort, toujours très attendu par les fidèles de l'Afghanistan.

Fidèles le sont aussi nos donateurs, entreprises, fondations, collectivités locales, particuliers qui demeurent à nos côtés dans ces temps où le financement des actions en Afghanistan est devenu fragile. Le ministère de l'Europe et des Affaires Etrangères nous a apporté son soutien en 2024. Nous espérons qu'il pourra, ainsi que l'AFD, renouveler cet appui en 2025. C'est une marque importante de confiance envers nos actions et nous y sommes très sensibles.

Je voudrais également évoquer une fidélité toute particulière en saluant la mémoire de nos amis décédés au cours de 2024 dont certains ont pensé à AFRANE dans leurs dernières volontés. Au-delà de ce soutien matériel, c'est bien sûr ce geste ultime de fraternité et d'amitié pour la population afghane qui nous touche profondément.

Parmi ces départs, je crois nécessaire de citer le décès de l'Ambassadeur Pierre Lafrance, membre de la première heure d'AFRANE et qui, jusqu'à ses derniers jours, aura été un ami fidèle d'AFRANE et un soutien essentiel pour nous. Une soirée d'hommage a été organisée, en février dernier au Quai d'Orsay, par AFRANE, le CEREDAF et MADERA pour saluer sa mémoire. Nous espérons que son livre sur l'histoire de l'Afghanistan, achevé dans les dernières semaines de sa vie, sera publié au cours de 2025 et donnera lieu à un événement académique sur l'Afghanistan.

2024 a donc allié continuité dans notre action avec des projets parfois innovants dans un contexte qui reste souvent difficile.

Avec vous tous, nous poursuivons avec persévérance notre action car, depuis 45 ans, nous croyons en des lendemains de paix et de jours heureux pour la population afghane, notre amie si chère.

Distributions alimentaires

LES DISTRIBUTIONS ALIMENTAIRES AU PERSONNEL DES ÉCOLES

L'Afghanistan continue de faire face à une grave crise économique et humanitaire, exacerbée depuis le retour au pouvoir des talibans, il y a plus de trois ans désormais. Dans ce contexte difficile, AFRANE a décidé de continuer de soutenir des écoles publiques en Afghanistan, en apportant une aide d'urgence aux professeurs et personnels de certaines écoles. En 2024, quatre distributions alimentaires ont été organisées : une à Djalalabad avec 1 135 bénéficiaires, une à Waras dans la province de Bâmyân avec 939 bénéficiaires et deux à Kaboul avec 1 064 bénéficiaires. Au total, cela représente 3 138 bénéficiaires directs et près de 22 000 bénéficiaires indirects. Les paniers alimentaires sont généralement composés de 50 kg de farine, 10 kg de haricots et 5 litres d'huile, le contenu pouvant être modifié en fonction de la disponibilité des produits et des fluctuations des prix.

Chaque distribution représente un défi majeur pour AFRANE, notamment pour obtenir les autorisations nécessaires. Cependant, grâce à l'engagement des équipes d'AFRANE sur place, l'ensemble des distributions a pu être réalisé avec succès. Ces actions ont suscité les vifs remerciements des enseignants qui font face à des difficultés financières de plus en plus pressantes.

|| *Nous sommes très reconnaissants de l'aide qu'AFRANE nous apporte, mais nous aimerions qu'AFRANE reprenne ses activités pédagogiques. De nombreux professeurs sont nouveaux, ils ont besoin de formations.*

Enseignant à Bozgirak, Waras

|| *Cette aide est vitale parce que cela fait deux mois que je n'ai pas reçu mon salaire. Merci beaucoup.*

Esteqlal, Djalalabad



4

distributions

3

provinces

171

écoles

3 138

bénéficiaires
dont 42 % de femmes

Environ

22 000

bénéficiaires indirects



50 €

permet de distribuer
1 panier alimentaire

1 panier dure

2 à 3

semaines pour un foyer composé
de 6 membres

Orphelinat

Depuis le début de l'aide d'AFRANE, nous avons vu une grande différence pour les enfants. Les cours ont occupé les enfants pendant l'hiver, et cela a amélioré leur niveau scolaire, mais aussi leur comportement. Ils sont plus motivés et plus attentifs en classe. Nous sommes très reconnaissants de cette aide qui transforme la vie de nos enfants.

Témoignage du directeur

SOUTIEN À L'ORPHELINAT DE PARWAN

Fin 2023 et début 2024, AFRANE a commencé à apporter son soutien à un centre d'accueil pour mineurs à Parwân. Bien que ces centres soient communément appelés orphelinats, il est important de noter que tous les enfants ne sont pas orphelins ; certains y sont placés en raison de problèmes familiaux.

L'aide d'AFRANE a débuté avec la fourniture de manteaux et de baskets pour l'hiver, les enfants étant très peu équipés. Cette initiative a été suivie par l'organisation de cours pendant la pause hivernale, pour aider ces enfants souvent en difficulté scolaire. Après le nouvel an afghan (Naorouz), AFRANE a pris en charge la fourniture des repas pendant trois mois pour le démarrage de l'orphelinat pour filles, qui n'existait pas jusque-là. À l'issue de cette période, le Bureau des affaires sociales a pris en charge les dépenses de cet orphelinat.

Enfin, au début de la pause hivernale en novembre, AFRANE a repris les cours proposés l'année passée : mathématiques, dari, anglais, et, en plus, des cours de couture pour les filles de plus de 12 ans, pour qui il n'était pas possible de proposer des cours "classiques".



75 & 70

garçons

filles ont participé aux cours

6

enseignants
recrutés

226

manteaux distribués
dont 97 pour des filles

Près de

250 h

de cours

Je n'ai pas le droit d'aller à l'école, mais j'ai pu au moins apprendre quelque chose grâce aux cours de couture. J'étais très contente de faire une robe pour mes camarades. J'espère pouvoir continuer à apprendre à faire d'autres choses, pour faire des cadeaux à mes amies.

Témoignage d'une jeune fille

École spécialisée



SOUTIEN À UNE ÉCOLE POUR ÉLÈVES MALVOYANTS ET MALENTENDANTS

Dans le cadre de notre soutien à l'école spécialisée de Bâmyân (école pour élèves malvoyants et malentendants), nous avons fourni en 2024 un ensemble de matériel éducatif à l'école. Cette action a pour objectif de soutenir l'apprentissage et l'épanouissement des élèves malvoyants, en leur offrant des outils adaptés à leurs besoins spécifiques.

Ainsi, nous avons mis à disposition de l'établissement un ballon sonore, deux planches en braille, deux jeux de dominos en relief, deux alphabets braille, ainsi que vingt-cinq ardoises et stylos braille. Ce matériel permet aux élèves de mieux appréhender les notions de base au programme en utilisant le toucher.

Le directeur de l'école, ainsi que les élèves eux-mêmes, ont exprimé leur gratitude pour cette aide précieuse. Ces outils contribuent significativement à l'accroissement de leurs connaissances.

Nai Qala

DISTRIBUTION DES KITS PÉDAGOGIQUES D'AFRANE

En 2024, AFRANE a remis à Nai Qala, une ONG œuvrant dans le domaine de l'éducation, le reste de nos kits pédagogiques, restés inutilisés dans nos bureaux depuis 2021. Ces 50 malles contiennent du matériel pédagogique ludique et facile à utiliser, conçu pour aider les enseignants des trois premières années du primaire à rendre leur enseignement plus actif notamment en mathématiques et en dari, tout en améliorant la gestion de leur classe.

Nai Qala est parvenue à distribuer 45 de ces kits dans les écoles publiques de trois provinces, 19 kits dans le district de Yakaolang à Bâmyân, 11 kits à Daekundi et 15 kits à Ghazni. Les cinq kits restants sont pour l'usage des formateurs de Nai Qala. Les distributions sont accompagnées de formations et d'explications réalisées par les équipes de Nai Qala, qui avaient été au préalable initiées par nos formateurs. Les retours sont très encourageants : les enseignants expriment une grande satisfaction et soulignent l'utilité concrète des kits dans leur enseignement quotidien.



Formations en ligne

OFFRE DE RESSOURCES PÉDAGOGIQUES EN LIGNE

Nous poursuivons notre projet de formations en ligne sur YouTube en mettant à disposition de toutes et tous des ressources didactiques en langue dari ou pachto, utiles aux professeur(e)s d'Afghanistan.

En 2024, ont ainsi été tournées :

- **30 vidéos pour l'enseignement des sciences** des niveaux 4 à 12, par Hamidullah et Friba
- **29 vidéos pour l'enseignement des mathématiques** des niveaux 1 et 2, par Djawad
- **28 vidéos pour l'enseignement du dari** des niveaux 1 et 2, par Farida
- **20 vidéos sur la préparation des cours**, par Zahra.

Soit au total

182

vidéos didactiques mises en ligne à la fin de l'année 2024, dont 87 disposent désormais d'un sous-titrage en pachto.

Notons l'implication précieuse de plusieurs bénévoles pour la création de ces vidéos, en particulier de Kate Peluse pour la création de magnifiques dessins d'illustration de situations de classe en Afghanistan.

Les vidéos réalisées sont ensuite complétées d'explications complémentaires, de dessins pédagogiques, de documents téléchargeables et de quizz d'auto-évaluation pour créer des cours complets sur le site www.afrane-education-for-all. 35 cours ont été créés à la fin de l'année 2024.



Nous créons également de nouveaux formats de contenus pour nous adapter aux réseaux sociaux, par exemple sous la forme de vidéos courtes en musique au format « reel » pour Facebook.

Nous avons l'intention de poursuivre la création de ressources didactiques pour l'Afghanistan, notamment en mathématiques pour les plus grands niveaux et pour l'enseignement du pachto.

Des associations avec lesquelles nous sommes partenaires comme Nayestane ou Bibliothèques Sans Frontières envoient ces ressources pédagogiques dans différentes provinces d'Afghanistan, notamment via des clés USB ou des ordinateurs portables.

|| *Les expériences utilisant des outils simples sont formidables ! Je n'aurais jamais pensé pouvoir réaliser des expériences aussi facilement. Lorsque nous avons fait l'expérience sur la pression de l'air, une de mes élèves m'a dit "professeur, en étudiant ainsi, nous n'oublierons jamais, même lorsque nous mourrons."*

|| *Lorsque j'ai montré la vidéo de l'expérience sur la détection des caractères acides ou basiques de substances à mes étudiantes, elles n'y ont pas cru et ont dit que c'était de la magie. Mais lorsqu'elles ont mis en œuvre l'expérience, toutes étaient enthousiastes de pouvoir réaliser elles-mêmes une telle expérience.*

Vente d'artisanat 2024

La vente d'artisanat s'est déroulée en fin d'année 2024 pendant quinze jours à Paris grâce au concours de 32 bénévoles. En Saône et Loire, un groupe lié au CCFD a par ailleurs effectué une vente d'artisanat deux fois dans l'année dont le profit a été versé à AFRANE.

Le chiffre d'affaires de la vente de Paris s'élève à 65 050 € (y compris des dons) auxquels il faut ajouter celui de Bourgogne pour un montant de 1 891€, soit un total de près de 67 000 €. Les résultats de la vente de 2024 sont en retrait par rapport aux années précédentes. Plus globalement et comme d'autres associations hélas nous avons constaté une baisse des dons.

Cependant le bénéfice de la vente (près de 23 000 €) va permettre à AFRANE de poursuivre son action au profit des Afghans, soit dans des distributions alimentaires, soit dans la production de vidéos de formation professionnelle à destination des professeurs, notamment des femmes, soit encore dans d'autres projets.

32 fournisseurs, 3 800 objets proposés à la vente, 51 % vendus, 85 % à moins de 50 €.



Quelque 400 visiteurs sont venus voir et pour la plupart sont repartis avec des objets d'artisanat aussi variés que des bijoux, des tapis, des écharpes, des poteries, des livres, des suzani, des cartes postales, des patous ou des verres à lassi...

Nous sommes heureux de retrouver les amis fidèles et d'en accueillir de nouveaux pendant ce temps convivial qui permet de faire connaître cet artisanat d'Afghanistan et d'Asie Centrale si riche.

Les concerts du collectif Amos



Créé après la prise de Kaboul par les talibans, le collectif AMOS est le fruit de rencontres d'artistes de musique, de photographie, de graphisme, écriture, édition, danse... désireux d'apporter leur contribution à la cause de l'Afghanistan par leur art. Il se compose d'une trentaine d'artistes à l'heure actuelle, à l'initiative de l'une de ses fondatrices, Florence Roussin.

En 2024, AMOS a pu réjouir quelque 200 personnes au temple du Foyer de l'Âme, salle généreusement prêtée au collectif. Un premier concert a enchanté beaucoup de monde le 31 mai 2024. Le 8 novembre un duo de musiciens afghans, entourant la chanteuse Parwin Raoufi, a donné un air de fête pendant plusieurs heures à ce même temple.



Le groupe Jeunes



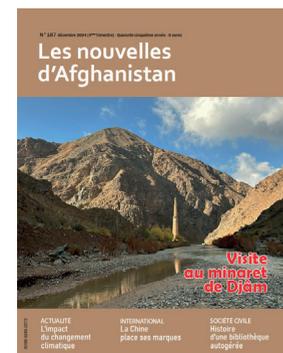
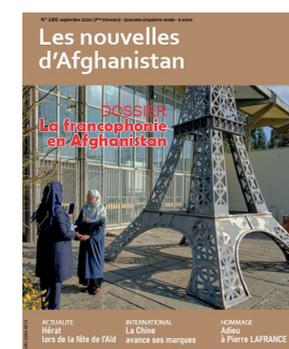
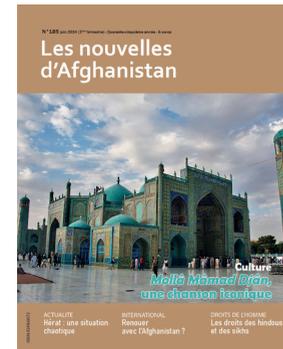
Créé en 2018, le Groupe Jeunes d'AFRANE intervient en Île-de-France auprès d'Afghans en difficulté, dans le cadre de maraudes ou auprès de personnes désireuses d'apprendre le français lors d'ateliers de discussion qui ont lieu au local de l'association le dimanche après-midi.

Le Groupe Jeunes participe également à des événements faisant écho à l'actualité et à la culture de l'Afghanistan, parfois en lien avec d'autres associations. En 2024, il a notamment participé à une conférence de l'association Afghanes de France à Alençon et à la soirée de Naorouz de l'association Mahalla au Cabaret Sauvage (concert et animation d'un stand AFRANE le 22 mars) ; accueilli M. Naim Asas pour la présentation de son ouvrage l'Odyssée afghane en juin ; participé à la journée « Les Jeux des Afghanes » le 1er septembre avec les athlètes olympiques et paralympiques féminines d'Afghanistan au stade Elisabeth de la Mairie du 14e arrondissement de Paris et assuré la partie logistique du Colloque sur l'eau en Afghanistan à l'initiative du CEREDAF en octobre.

Les nouvelles d'Afghanistan

La revue d'AFRANE, Les nouvelles d'Afghanistan, une revue unique en Europe, a poursuivi sa parution régulière en 2024 et en est au printemps 2025 à son numéro 188. Les sujets abordés ont été cette année encore très variés et ont concerné, au-delà de l'actualité, les droits de l'homme et en particulier la situation des femmes, la géographie, l'histoire, la culture, les relations internationales...

Deux rubriques régulières sont d'une part les « *thés verts* » pris par Régis Koetschet avec des personnalités liées à l'Afghanistan, et d'autre part la rubrique « *Afghans de France* ». À noter le dossier spécial contenu dans le n°186 sur « *la francophonie en Afghanistan* ». Ainsi les nouvelles d'Afghanistan ne sont pas une revue sur AFRANE mais réellement une revue sur l'Afghanistan.



Tous les anciens numéros de la revue sont disponibles gratuitement sur le site d'AFRANE www.afrane.org (rubrique « découvrir la revue ») jusqu'au numéro paru deux ans avant le dernier numéro.

Nos financements 2024

FINANCEMENTS PUBLICS :

Ministère de l'Europe et des Affaires Etrangères - Centre de Crise et de Soutien et Institut Français d'Afghanistan, Agence Française de Développement, UNICEF.

FINANCEMENTS PRIVÉS :

La Voix de l'Enfant, fondation AnBer, fondation YO et Anne-Marie Hamoud, fondation Les Nouveaux Constructeurs - YARA, Amitié Mères Afghanes, fondation d'entreprise Wavestone, fondation BlancMesnil, fondation LAMA, fondation de France, Mères pour la Paix, Solidarité Sans Frontières, association Malalai, Lions Club de Tours, Emmaüs (Peupins, Angers, Saumur), Club Soroptimist, Rotary Club Téméraire, Abbaye En Calcat, sans oublier les très nombreux donateurs.

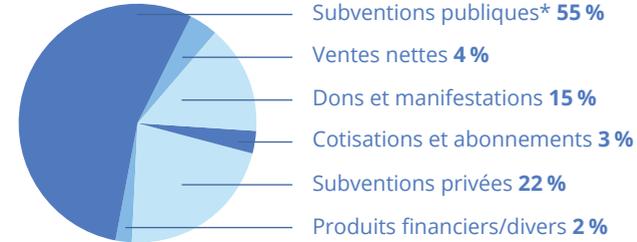


Le bénévolat 2024

Le nombre de bénévoles actifs en 2024 s'est élevé à 124 personnes, nombre en croissance depuis 2021. Ils ont consacré 8 600 heures à AFRANE. Ce temps est équivalent à un temps plein de cinq personnes pendant toute l'année ; il est valorisé à 295 800 €.

Le fonctionnement de l'association et la comptabilité représentent la plus grande part (37 %), puis vient la recherche de fonds, notamment la vente d'artisanat (20 %), l'information avec les Nouvelles d'Afghanistan, les conférences et l'organisation de journées et de repas (17 %), le soutien à l'action en Afghanistan (18 %) ; enfin le groupe Jeunes a consacré près de 700 heures à l'aide aux migrants.

PRODUITS NETS:
672 483 €



DÉPENSES NETTES:
712 721 €



*hors fonds reportés sur 2025

Les dépenses et produits nets sont établis après qu'ont été déduits du total des dépenses et des produits les achats pour revente, la contribution du CEREDAF au loyer, la contribution de l'État aux emplois aidés et la part des subventions reportée sur 2024.

Pour soutenir les actions d'AFRANE et manifester votre solidarité

BULLETIN D'ADHÉSION OU DE DON 2025

Bulletin recto-verso à retourner :

- | | | |
|--------------------------|---|---|
| <input type="checkbox"/> | Adhésion seule | 30 € |
| <input type="checkbox"/> | Adhésion seule – tarif étudiant et demandeur d'emploi <i>(avec justificatif)</i> | 14 € |
| <input type="checkbox"/> | Adhésion + Abonnement d'un an aux <i>Nouvelles d'Afghanistan</i> | 50 € |
| <input type="checkbox"/> | Adhésion de soutien + Abonnement d'un an aux <i>Nouvelles d'Afghanistan</i> | à partir de 60 €
Autre montant : _____ € |
| <input type="checkbox"/> | Adhésion + Abonnement d'un an aux <i>Nouvelles d'Afghanistan</i>
<i>Tarif étudiant et demandeur d'emploi</i> | 34 € |

AFRANE SUR INTERNET

EN FRANÇAIS

-  www.afrane.org
-  @amitiefrancoafghane
-  @company/amitiefrancoafghane
-  @afrane_amitie_franco-afghane

EN DARI

-  www.afrane-education-for-all
-  @AfraneAfghanistan
-  افرن-آموزشبرایهمه @

JE RENVOIE LE COUPON À:

**AFRANE, 16, passage de la Main d'Or
75011 Paris**

E-mail : afrane.paris@gmail.com
Tél. : 01 43 55 63 50

MES COORDONNÉES

Bulletin recto-verso à retourner :

Nom : Prénom :

Adresse :

Code postal : Ville :

Pays :

E-mail (recommandé) :

Profession (facultatif) :

Téléphone (facultatif) :

بیا ... بهار
از راه دشت های پر از گل بیا بهار
با خاطرات کهنه به کابل بیا، بهار
شهزادگان شهر مرا یاد دار و باز
با دختران خم زده کاکل بیا بهار
بر روی قبرهای چه بسیارمان بریز
با عطر زندگی به تجمل بیا بهار
بیا نوبهار
گرچه بهارم به باد رفت
...اما پس از تمام تطاول
بیا ... بهار

فائقه جواد مهاج

- Voir traduction de ce poème au début du rapport d'activité